






Forest Stewardship Council®



Requirements for use of the FSC® trademarks by certificate holders 認証取得者による FSC®商標の使用 に関する要求事項

FSC-STD-50-001 V2-1

Title: 原題 :	Requirements for use of the FSC® trademarks by certificate holders 認証取得者による FSC®商標の使用に関する要求事項
Document code: 文書参照コード :	FSC-STD-50-001 V2-1 EN
Approval: 承認日 :	31 May 2021 2021年5月31日
Contact: 問い合わせ先 :	FSC Global Development Adenauerallee 134, 53113 Bonn, Germany
	 +49 (0)228 367 660  +49 (0)228 367 6630  trademark@fsc.org
<p>© 2021 Forest Stewardship Council AC. All rights reserved.</p> <p>FSC® F000100</p> <p>No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.</p> <p>Printed copies are uncontrolled and for reference only. Please refer to the electronic copy on the FSC website (fsc.org) to ensure you are referring to the latest version. 著作権で保護された本文書を発行者の書面での許可なく、あらゆる様式、手段（複製、録画、録音、情報検索システムなどを含めた画像的、電子的、機械的手段）での加工、再発行を禁止する。</p> <p>印刷されたものは閲覧利用のみに限定する。FSC ウェブサイト(www.fsc.org)で入手できる最新版の電子コピーを参照すること。</p> <p>日本語版は、FSC 国際本部の公式訳ではない。翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとする。</p>	

The Forest Stewardship Council (FSC) is an independent, not-for-profit, nongovernmental organization established to support environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

The FSC vision is that the world's forests meet the social, ecological, and economic rights and needs of the present generation without compromising those of future generations. Forest Stewardship Council (FSC : 森林管理協議会) は独立した非営利、非政府組織で、環境的に適切で社会的便益を満たし、経済的に発展可能な世界の森林経営を推進している。

FSC のビジョンは世界の森林が社会的、生態的、経済的な権利を満たし、将来世代のニーズを妥協させることなく、現代のニーズも満たすことである。

Contents 目次

Contents 目次	3
Introduction はじめに	5
Version history 版履歴	6
A Objective 目的	8
B Scope 範囲	8
C Standard effective date 規格発効日	8
D References 参照	9
Part I: General requirements パート I : 一般要求事項	10
1. Ground rules for using the FSC trademarks FSC 商標の使用に関する基本規則	10
2. Restrictions on using FSC trademarks FSC 商標の使用における制限	12
Part II: Using the FSC labels on products パート II : 製品上での FSC ラベルの使用	13
3. Selecting the FSC label FSC ラベルの選択	13
4. Labelling requirements ラベリング要求事項	16
Part III: Promoting FSC-certified products and FSC certification パート III : FSC 認証製品及び FSC 認証取得者としての広告宣伝	19
5. Promotional elements 広告宣伝用マークの構成要素	19
6. Promotional use requirements 広告宣伝目的での商標の使用に関する要求事項	21
7. Restrictions on promotional use 広告宣伝目的での商標の使用における制限	22
Part IV: Graphic rules for labelling and promotion パート IV : ラベリング及び広告宣伝におけるグラフィック規則	24
8. FSC on-product labels and FSC logo 製品用 FSC ラベル及び FSC ロゴ	24
9. 'Forests For All Forever' marks 「Forests For All Forever」マーク	27
10. Misuse of FSC trademarks FSC 商標の誤用	30
Annex A. Trademark use management system 附則 A. 商標使用管理システム	32
1. General 総則	32
2. Trademark use management system 商標使用管理システム	33
Annex B. Additional trademark rules for group, multi-site, and project certificate holders 附則 B. グループ、マルチサイト及びプロジェクト認証取得者に関する追加商標規則	34

1. Special requirements for: 以下の認証取得者のための特別要求事項 :	34
2. Special requirements for FSC project certification (applicants or certificate holders) FSC プロジェクト認証 (申請者または取得者) のための特別要求事項	35
Annex C. How to describe FSC, products with FSC claims, and how to describe controlled wood	
附則 C. FSC 及び FSC 表示付き製品、そして管理木材をどのように説明するか	37
How to describe FSC: FSC についてどのように説明するか :	37
How to describe a product with an FSC label/claim: FSC ラベル/表示付き製品をどのように説明するか :	38
100% label 100%ラベル	38
Mix label ミックスラベル	38
Recycled label リサイクルラベル	39
Smallholder label 小規模生産者ラベル	39
Annex D. Terms and definitions	
附則 D. 用語と定義	41

Introduction

はじめに

This document contains the requirements and guidelines for the use of Forest Stewardship Council trademarks by FSC certificate holders. It covers labelling and the promotion of products with FSC trademarks, as well as the promotion of an organization's status as an FSC certificate holder.

本文書には、FSC 認証取得者による Forest Stewardship Council 商標（FSC 商標）の使用に関する要求事項及びガイドラインが含まれる。本文書は、ラベリング及び FSC 商標を使用した製品の広告宣伝、並びに組織の認証取得者としての広告宣伝を対象とする。

Labelling products and promoting them with FSC trademarks helps consumers to make informed decisions about the products and materials they purchase. Therefore, it is essential that FSC trademarks are used correctly, do not mislead customers or the public about certification claims, and are not associated with quality aspects beyond those covered by FSC certification.

製品への FSC ラベリング及び FSC 商標を用いた製品の広告宣伝は、消費者が購入する製品や原材料についての情報を得た上で決断をするために役立つ。そのためには FSC 商標が正しく使用され、認証表示について消費者や一般人に誤解を与えず、FSC 認証の対象を超えた品質面と紐付けられないことが肝心である。

The FSC trademarks are the primary communications tool for FSC certificate holders to demonstrate that their products meet the standards set by FSC. As FSC licence holders, certificate holders play an important role in protecting the joint investments that licensees as users, and FSC as the trademark owner, have made to develop the FSC system. These requirements are established to ensure accurate messaging about the meaning of FSC, and to enhance the unified presentation of these messages to increase recognition of the licensee's accomplishments.

FSC 商標は、FSC 認証取得者にとって、彼らの製品が FSC によって定められた規格を満たすことを示すための主な情報発信ツールである。FSC 認証取得者は、商標を使用する FSC ライセンス取得者として、商標の所有者である FSC と共に築き上げた FSC 制度を守る上で重要な役割を果たす。本文書の要求事項は、FSC の意味について正確な伝え方を保証するため、そしてライセンス取得者の偉業の認知度を高めるに、FSC について一貫した伝え方を広めるために定められた。

FSC provides further tools to help certificate holders in labelling and promotion, such as:

FSC は、認証取得者のラベリング及び広告宣伝の手助けをするために、更に以下のようなツールを提供している：

- a quick guide to FSC trademark use, available on the FSC website, that summarizes the core requirements presented in this document;
FSC ウェブサイトから入手できる、本文書の主な要求事項をまとめた FSC 商標使用クイックガイド。

- an online trademark portal and marketing toolkit with guidance and ready-to-use examples on how to create promotional materials in line with the FSC brand;
オンラインの商標ポータル及び、FSC ブランドに沿ってどのように広告宣伝物を作成するのかを示し、そのまま使用も可能な実例とガイドラインを含むマーケティングツールキット。
- an online training course on the use of FSC trademarks.
- FSC 商標使用に関するオンライントレーニングコース。

Certificate holders' access to the online services is arranged through certification bodies. 認証取得者によるこれらオンラインサービスへのアクセスは、認証機関によって手配される。

Version history 版履歴

<p>V1-0 第 1-0 版</p>	<p>The first version of the requirements, approved in January 2010, combined several documents and gathered together all the clauses on trademark use previously presented over a number of standards and guidelines. V1-0 also introduced new on-product labels to the FSC system. 要求事項の初版は 2010 年 1 月に承認され、それまでいくつかの規格とガイドラインに渡って記載されていた商標に関するすべての条項を一箇所にまとめるべくこれらの文書が統合された。初版では新たに FSC 制度に製品用ラベルが導入された。</p>
<p>V1-1 & V1-2 第 1-1 版 & 第 1-2 版</p>	<p>Minor reviews in February and November 2010 clarified the language and terminology used, and made improvements to the graphical requirements based on stakeholder comments, to ease the use of the new labels. 2010 年 2 月及び 11 月に軽微な見直しが行なわれ、使用されている言語と用語の明確化がされ、利害関係者からの意見に基づき、新たなラベルをより容易に使用できるよう、グラフィック要求事項が改善された。</p>
<p>V2-0 第 2-0 版</p>	<p>A major review took place to create this current version, which incorporates Motion 29, passed at the 2014 General Assembly. The requirements were simplified and a trademark use management system option introduced for certificate holders. NOTE: The decision on MIX-label text was postponed until the controlled wood strategy is approved. The MIX label presented in this version may be used until this revision happens, which will be at latest within one year after approval of the FSC controlled wood strategy. この版を策定するにあたり、2014 年総会可決動議 29 番を反映するための大幅な見直しが行われた。認証取得者のために、要求事項が簡素化され、商標使用管理システムの選択肢が導入された。注：ミックスラベルのテキストに関する決定は、管理木材戦略が承認されるまで延期された。FSC 管理木材戦略の承認から少なくとも 1 年以内に行われる改定までは、この版で示されているミックスラベルを用いてもよい。</p>

<p>V2-1 第 2-1 版</p>	<p>The Strategy for FSC Mix Products and Controlled Wood published in April 2019 called for (i) a change of the FSC MIX label text to reinforce truth in labelling and (ii) the introduction of fixed controlled wood statements to enhance the understanding of controlled wood. A technical working group was set up in November 2019 and a public consultation was subsequently carried out. Read more about the relevant process via the FSC website.</p> <p>In June 2020, the FSC Board of Directors approved the revised text of the MIX label as well as the new controlled wood statements. V2-1 incorporates the two changes and corrects an error in the colour codes in clause 8.2 and clause 9.2.</p> <p>2019年4月に公開された「FSC ミックス製品と管理木材に関する戦略」（FSC ジャパンウェブサイト日本語参考訳有り）では、(i) FSC ミックスラベルのテキストを変更しラベリングの正確さを高め、そして(ii) 管理木材に関する説明の定型文章を導入し、管理木材の理解を深めることが求められた。2019年11月にはテクニカル・ワーキンググループが結成され、パブリックコンサルテーションが実施された。関連プロセスの詳細はFSC ウェブサイトで確認できる。</p> <p>2020年6月にFSC 理事会はFSC ミックスラベルの改定されたラベルテキストと新たに管理木材の定型説明文を承認した。第 2-1 版には、これら 2 点の変更を反映した他、8.2 項及び 9.2 項の色情報の誤りの修正が行われた。</p>
-------------------------	--

A Objective 目的

The objective of this standard is to set the minimum requirements and provide recommendations for FSC trademark use in the labelling and promotion of FSC-certified products, and for the promotion of FSC certification by FSC certificate holders.

本規格の目的は、FSC 認証取得者による FSC 認証製品のラベリングと広告宣伝、そして FSC 認証取得者であることの広告宣伝に使用される FSC 商標に関する最低限の要求事項を定め、推奨される使用方法を示すことである。

B Scope 範囲

Adherence to this standard is mandatory for all FSC certificate holders that are entitled to use the FSC trademarks, as it sets out how to use the FSC trademarks correctly. The standard covers use of the FSC trademarks on FSC-certified products, use for promotion of FSC-certified products, and use for promotion of the organization's status as an FSC certificate holder. This standard also forms the basis for evaluation and approval, by FSC-accredited certification bodies, of all certificate holders' uses of FSC trademarks.

本規格は、FSC 商標の正しい使用方法を定めており、本規格の順守は FSC 商標を使用する権利を与えられているすべての FSC 認証取得者の義務である。本規格は、FSC 認証製品への FSC 商標の使用、FSC 認証製品の広告宣伝のための商標の使用、組織が FSC 認証取得者であることを広告宣伝するための商標の使用が対象である。本規格は、FSC 認定認証機関がすべての認証取得者の FSC 商標の使用を評価、承認する際の基礎ともなる。

Elements for making FSC claims on invoices and delivery documents are defined in chain of custody standard FSC-STD-40-004 and are not affected by these requirements.

請求書及び納品書上で行う FSC 表示の要素は CoC 規格 FSC-STD-40-004 で定められており、本規格の要求事項の影響を受けない。

C Standard effective date 規格発効日

Approval date 承認日	31 May 2021 2021 年 5 月 31 日
Publication date 公開日	1 October 2021 2021 年 10 月 1 日
Effective date 発効日	1 January 2022 2022 年 1 月 1 日
Transition period 移行期間	1 January 2022 – 30 June 2024 2022 年 1 月 1 日～2024 年 6 月 30 日
Period of validity 有効期限	Until replaced or withdrawn 置き換えられるか取り消されるまで

Please note that existing stocks of labelled products and promotional materials that have been approved as correct according to previous versions of the FSC trademark standards may continue to be used and distributed.

既にラベルが付けられた製品と FSC 商標が使用されている広告宣伝物の在庫で、旧版の FSC 商標規格に従って正しい使用方法が承認されているものは、引き続き使用及び配布を続けることができる。

D References 参照

FSC-STD-30-010 *Controlled Wood Standard for Forest Management Enterprises*

FSC-STD-30-010 森林管理組織のための管理木材規格

FSC-STD-40-003 *Chain of Custody Certification of Multiple Sites*

FSC-STD-40-003 複数サイトの CoC 認証

FSC-STD-40-004 *Chain of Custody Certification*

FSC-STD-40-004 CoC 認証

FSC-STD-40-005 *Requirements for Sourcing FSC Controlled Wood*

FSC-STD-40-005 FSC 管理木材調達のための要求事項

FSC-STD-40-006 *FSC Chain of Custody Standard for Project Certification*

FSC-STD-40-006 プロジェクト認証のための FSC CoC 規格

FSC-STD-40-007 *Sourcing Reclaimed Material for Use in FSC Product Groups or FSC Certified Projects*

FSC-STD-40-007 FSC 製品グループまたは FSC 認証プロジェクトのための回収原材料の調達

Part I: General requirements

パート I: 一般要求事項

1. Ground rules for using the FSC trademarks

FSC 商標の使用に関する基本規則

1.1 The Forest Stewardship Council AC (FSC) owns the following registered trademarks:
Forest Stewardship Council AC (FSC) は、次の登録商標を所有する。

(a) the name 'Forest Stewardship Council'
名称「Forest Stewardship Council」

(b) the initials 'FSC'
略称「FSC」

(c) the FSC logo

FSC ロゴ



(d) the 'Forests For All Forever' – full mark

Forests For All Forever の
完全版マーク



(e) the 'Forests For All Forever' – logo with text mark

Forests For All Forever の
ロゴとテキスト版マーク



1.2 In order to use these FSC trademarks, the organization shall have a valid FSC trademark licence agreement and hold a valid certificate.

FSC 商標を使用するために、組織は有効な FSC 商標ライセンス契約を締結し、有効な認証書を保持していなければならない。

Note 1. Consultations for certification

Organizations applying for forest management certification or conducting activities related to the implementation of controlled wood requirements, may refer to FSC by name and initials for stakeholder consultation.

注 1. 認証（取得）のための聞き取り

森林管理（FM）認証の申請者または管理木材要求事項の実施に関係する活動を行う組織は、利害関係者に聞き取りを行う際に、FSC の名称及び略称に言及してもよい。

1.3 The FSC trademark licence code assigned by FSC to the organization shall accompany any use of the FSC trademarks. It is sufficient to show the code once per product or promotional material.

FSC によって組織に割り当てられる FSC 商標ライセンス番号は、いかなる FSC 商標使用の際にも付記されなければならない。この番号は、製品または広告宣伝物ごとに一度だけ示されていれば十分である。

- 1.4 The FSC logo and the 'Forests For All Forever' marks shall include the trademark symbol ® in the upper right corner when used on products or materials to be distributed in a country where the relevant trademark is registered. The symbol ® shall also be added to 'FSC' and 'Forest Stewardship Council' at the first or most prominent use in any text; one use per material is sufficient (e.g. website or brochure). For use in a country where the trademark is not yet registered, use of the symbol ™ is recommended. The *Trademark Registration List* document is available in the FSC trademark portal and marketing toolkit.

商標登録が完了している国で流通される製品または広告宣伝物上に FSC ロゴ及び Forests For All Forever マークを使用する際には、商標記号である ®を上付き文字としてこれら商標の右上に付けなければならない。また、いかなる文中においても「FSC」及び「Forest Stewardship Council」が使用される際には、最初に登場する商標または最も目立つ方法で使用されている商標に対して、商標記号である ®を付けなければならない（例：ウェブサイトまたはパンフレット）。媒体ごとに一度だけ商標記号を付ければ十分である。商標登録が完了していない国における商標使用に関しては、商標記号である ™を上付き文字として付けることが推奨される。「FSC 商標登録状況一覧」は、FSC 商標ポータル及びマーケティングツールキットから入手可能である。

- 1.5 The organization shall either have an approved trademark use management system in place or submit all intended uses of FSC trademarks to its certification body for approval. Please see Annex A for further information on trademark use management system.

組織は、承認された商標使用管理システムを持つか、または使用を予定しているすべての FSC 商標に関して承認を受けるために自身の認証機関に提出をしなければならない。商標使用管理システムについての詳細は附則 A を参照。

- 1.6 The products which are intended to be labelled with the FSC on-product label or promoted as FSC certified shall be included in the organization's certificate scope and shall meet the eligibility requirements for labelling, as stipulated by the respective FSC standard.

製品用 FSC ラベルを付けるまたは FSC 認証製品として広告宣伝する予定の製品は、組織の認証範囲に含まれており、かつそれぞれの対象 FSC 規格において定められているラベリング要求事項を満たさなければならない。

- 1.7 Holders of group, multi-site, or project certificates shall refer to Annex B of this standard for additional requirements for the use of the FSC trademarks.

グループ、マルチサイトまたはプロジェクト認証の認証取得者は、FSC 商標使用時に、本規格の附則 B の追加要求事項を参照しなければならない。

2. Restrictions on using FSC trademarks FSC 商標の使用における制限

2.1 The FSC trademarks shall not be used:

FSC 商標は以下のような使い方をしてはならない：

- a) in a way that could cause confusion, misinterpretation, or loss of credibility to the FSC certification scheme;
混乱、誤解を招く、または FSC 認証制度の信用を失わせる可能性のある方法。
- b) in a way that implies that FSC endorses, participates in, or is responsible for activities performed by the organization, outside the scope of certification;
認証の範囲外で企業が行う活動について、FSC が保証、参加または責任を負うことを示唆する方法。
- c) to promote product quality aspects not covered by FSC certification;
FSC 認証の対象ではない製品品質に関する広告宣伝。
- d) in product brand or company names, such as 'FSC Golden Timber' or website domain names;
「FSC ゴールデン・ティンバー」のような製品ブランド名、企業名、あるいはウェブサイトのドメイン名の中での使用。

2.2 The name 'Forest Stewardship Council' shall not be replaced with a translation. A translation may be included in brackets after the name:

名称「Forest Stewardship Council」は、訳語に置き換えられてはならない。名称の訳語は括弧内に含めることが可能である。

Forest Stewardship Council® (translation)

例：Forest Stewardship Council®（森林管理協議会）

Note 2. Compliance with the requirements

FSC reserves the right to suspend or terminate permission to use the FSC trademarks if the organization is failing to comply with the FSC trademark requirements, as set out in this standard. The interpretation of these rules is at the sole discretion of FSC.

注 2. 要求事項への適合

FSC は、組織が本規格の定める FSC 商標の要求事項に従わない場合、FSC 商標の使用許可を一時停止あるいは取消す権利を有する。これらの規則の解釈は FSC の裁量に委ねられている。

Part II: Using the FSC labels on products パートII：製品上でのFSCラベルの使用

3. Selecting the FSC label

FSCラベルの選択

- 3.1 In order to make an on-product claim, the organization shall select the correct FSC label on the basis of the FSC claim. A text reference to FSC certification on a product may only be made in addition to an on-product label.

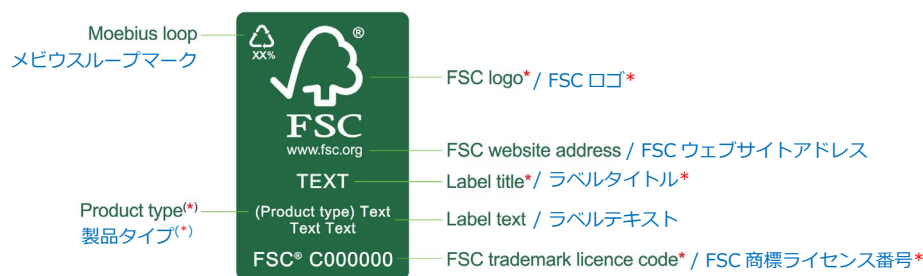
製品上でFSC表示をするためには、組織はFSC表示に基づく正しいFSCラベルを選択しなければならない。FSC認証に言及する文章は、製品用ラベルと併用する場合のみ、製品上に記載してもよい。

- 3.2 The labels corresponding to the claims categories shall be:

FSC表示に対応したラベルは次の通りである：

	FSC 100% FSC100%	FSC Mix FSC ミックス	FSC Recycled FSC リサイクル
FSC claims FSC 表示			
FSC claims specific to small and community producers 小規模及びコミュニティ生産者のためのFSC表示			FSC Recycled not applicable FSC リサイクルは適用できない

3.3 The FSC on-product label elements shall be:
製品用 FSC ラベルの構成要素は次の通りである :



* Compulsory element

* 必須要素

(*) Compulsory in certain circumstances (see clauses 3.6 and 3.7).

(*) 特定状況下では必須要素 (3.6 項、3.7 項参照)

3.4 Only the FSC label artwork provided by the trademark portal, or otherwise issued and approved by the certification body or FSC, shall be used. Access to the trademark portal is arranged by the organization's certification body.

FSC ラベルデザインは、商標ポータルによって提供されたもの、あるいは認証機関または FSC によって発行され、承認されたものを使用しなければならない。商標ポータルへのアクセスは組織の認証機関によって手配される。

3.5 Organizations are responsible for compliance with national labelling requirements and consumer protection laws in those countries in which FSC-certified products are promoted, distributed, and sold.

組織は、FSC 認証製品が広告宣伝、流通及び販売される国のラベル表示規則及び消費者保護法に適合する責任を負う。

Note 3. National requirements and laws in FSC audits

FSC certification audits do not address compliance with such national requirements and laws.

注 3. FSC 監査における国内規則及び法律

FSC 認証監査においては、国内ラベル表示規則及び消費者保護法の順守を確認しない。

Specifying product type

製品タイプの明示

- 3.6 The product type shall be specified unless all the materials of the product and its packaging/content are FSC certified (see clause 4.1). Certified material may be specified either by using product type within the label, or by additional text next to it. Product type shall be always specified:

製品の内容物とパッケージがすべて FSC 認証されたものでない限り、製品タイプが明示されなければならない（4.1 項参照）。認証されているものは、ラベル内の製品タイプによって明示するか、またはラベルの隣に追加文章を記載することで明示してもよい。また以下の製品上には、常に製品タイプが明示されなければならない：

- a) on printed publications and on stationery made of paper

印刷物及び紙から作られた文房具

- b) on products containing neutral materials that cannot be distinguished from FSC-certified ingredients (e.g. wood fibre used with uncertified neutral materials such as cotton fibre in paper specified as “wood” instead of “paper”).

FSC 認証原材料と区別することができない中立原材料を含む製品（例：綿のような非認証中立原材料と木質繊維を併せて使用した紙。この場合、製品タイプは「紙」ではなく「木材」と明示する）。

- 3.7 Specific product names shall not be used as product types. A list of product types (e.g. ‘paper’, ‘wood’) is provided in the trademark portal. These are intended as broad categories. The list is not exhaustive and organizations shall contact FSC via the certification body with any request for a new product type (e.g. a non-timber forest product) to be added.

製品タイプとして固有の商品名を使用してはならない。製品タイプの用語一覧（例：紙、木材）は商標ポータルにおいて示されている。これらは意図的に広義な用語を使用している。この一覧は完全ではなく、新しい製品タイプ（例：非木材林産物）の追加を要請する組織は、認証機関を通して FSC に連絡しなければならない。

Using the Moebius loop

メビウスループマークの使用

- 3.8 The use of the Moebius loop is optional for FSC Mix and FSC Recycled labels.

メビウスループマークの使用は、FSC ミックス及び FSC リサイクルラベルにおいて任意である。

- 3.9 The Moebius loop shall not be used without a percentage figure. The figure shall reflect the sum of post- and pre-consumer reclaimed material content, which can be substantiated through FSC chain of custody controls.

メビウスループマークは、パーセンテージ数値なしで使用してはならない。数値は、FSC CoC 管理に基づいて立証されるプレコンシューマー及びポストコンシューマー回収原材料の合計含有量を反映しなければならない。

4. Labelling requirements

ラベリング要求事項

4.1 The label shall be used only where all forest-based parts of the product are covered by FSC certification, as specified in FSC-STD-40-004. Packaging made of forest-based materials is considered a separate element. Therefore, the label may refer to the packaging, the product inside, or both, depending on which elements are certified.
FSC ラベルは、製品の森林由来部材がすべて FSC-STD-40-004 に示されている FSC 認証に含まれている場合にのみ使用しなければならない。森林由来の原材料から作られているパッケージは別の要素と見なす。従って、FSC ラベルは認証されている要素に応じて、パッケージ、中身の製品またはそれら両方を示すことがある。

4.2 The FSC label should be clearly visible on the product, its packaging, or both.
FSC ラベルは、製品上、パッケージ上またはその両方において明確に見えることが望ましい。

Note 4. Visible labelling enables promotion

Retailers can promote products as FSC certified only if the label is visible to consumers.

注 4. 見えるようにラベリングをすることで広告宣伝が可能になる

小売業者は、FSC ラベルが消費者に見える場合のみ、製品を FSC 認証製品として広告宣伝できる。

4.3 When a product is FSC labelled, marks of other forest certification schemes shall not be used on the same product. In catalogues, books, and similar FSC-labelled publications, other forest certification scheme marks may be used for promoting other products or for educational purposes.
製品に FSC ラベルを使用する場合、同一製品上に他の森林認証制度のマークを使用してはならない。カタログ、本及び類似する FSC ラベル付きの出版物においては、その他の製品の広告宣伝のため、または教育目的で他の森林認証制度のマークを使用してもよい。

Using the FSC logo or any reference to FSC in addition to an on-product label 製品用ラベルに加えて FSC ロゴまたは FSC に言及した文章を使用

- 4.4 The FSC logo with the licence code alone may be applied directly to the product (e.g. heat branded) only if an on-product label is used on the packaging, on a hang-tag, or similar.
製品用ラベルがパッケージまたはタグまたは類似するものに付けられている場合限り、ライセンス番号のみを伴う FSC ロゴを製品に直接付けてもよい（例：焼印）。
- 4.5 Additional FSC logos or reference to FSC may be used only when the on-product label is visible to the consumer (i.e. the label is accessible without damaging the sales packaging). For example, if the on-product label is inside the sales packaging, no additional logos, marks, or references to FSC shall be applied on the outer surface of the packaging.
追加の FSC ロゴまたは FSC に言及した文章は、製品用ラベルが消費者に見える場合のみ使用してもよい（つまり、商品パッケージを損なわずに製品用ラベルが確認できる場合）。例えば、製品用ラベルが商品パッケージ内に隠れている場合、パッケージの外側の面に追加のロゴ、マークまたは FSC に言及した文章を記載してはならない。

Segregation marks and labelling semi-finished products 分別のためのマーク及び半製品のラベリング

- 4.6 FSC trademarks may be used to identify FSC-certified materials in the chain of custody before the products are finished. It is not necessary to submit such segregation marks for approval. All segregation marks shall be removed before the products go to the final point of sale, or are delivered to uncertified organizations.
FSC 商標は、製品が完成するまでの CoC 工程において、FSC 認証原材料を識別するために使用してもよい。このような分別のためのマークについては、承認を得るために申請する必要はない。すべての分別のためのマークは、製品が最終販売地点に行くか、非認証取得組織に納品される前に取り除かなければならない。
- 4.7 If an organization wishes to label semi-finished products, the FSC label shall only be applied in such a way that it can be removed before or during further processing.
組織が半製品にラベリングを希望する場合、FSC ラベルは、更なる加工前または加工中に取り除かれるような方法で付けられなければならない。

Labelling arrangements between organizations

組織間のラベリングに関する協定

- 4.8 If two FSC-certified organizations enter into an agreement whereby the supplier labels products with the buyer's FSC trademark licence code, the following conditions shall be met:

2つのFSC認証取得組織間で、供給者が購入者のFSC商標ライセンス番号を製品にラベリングする協定を結ぶ場合、次の条件が満たされなければならない：

- a) Products to be labelled shall be included in the certificate scope of both organizations.
ラベリングされる製品は、両組織の認証範囲に含まれていなければならない。
- b) Both parties shall inform their certification bodies in writing about the agreement. This information shall include the definition of the certification body or the certificate holder with an approved trademark use management system that shall be responsible for approval of on-product labels.
両者は協定について、自身の認証機関へ書面にて通知しなければならない。この情報には製品用ラベル承認に関して、どちらの認証機関または承認済商標使用管理システムを持つ認証取得者が責任を持つかの記述を含まなくてはならない。
- c) The supplier is responsible for ensuring that the buyer's code is used only on eligible products that are supplied to that buyer.
供給者は、購入者の番号が、その購入者に対して供給される製品のみで使用されることを保証する責任を持つ。
- d) If contractors are being used by the supplier, the supplier is responsible for ensuring that contractors only use it for eligible products supplied to the buyer.
供給者が外部委託先を使用する場合、供給者は、外部委託先が購入者の番号をその購入者に供給する適格な製品のみを使用することを保証する責任を持つ。
- e) Both organizations shall keep the agreement easily available for auditing by certification bodies.
両組織は、協定書を認証機関が容易に監査で確認できるように保管しなければならない。

Using references to controlled wood on product

製品上で管理木材への言及をする場合

- 4.9 Certificate holders may use the controlled wood statements presented in Annex C to explain the meaning of controlled wood when describing the materials of a MIX labelled product. On product, these statements shall only be used in addition to the FSC MIX label and in addition to a description of the MIX label such as those in Annex C.

認証取得者は、ミックスラベル付き製品の原材料として管理木材の意味を説明する際に、附則Cに書かれている管理木材の説明文章を用いてもよい。製品上で管理木材説明文章を使用する場合は、FSCミックスラベルに加え、更に附則Cに書かれているようなミックスラベルの説明の追加文章としてのみに使用されなければならない。

Part III: Promoting FSC-certified products and FSC certification パート III : FSC 認証製品及び FSC 認証取得者としての広告宣伝

5. Promotional elements 広告宣伝用マークの構成要素

- 5.1 Organizations may promote FSC-certified products and their status as an FSC certificate holder with FSC trademarks (1.1).
組織は、FSC 商標（1.1 項参照）を用いて、FSC 認証製品及び自身が FSC 認証取得者であることを広告宣伝してもよい。

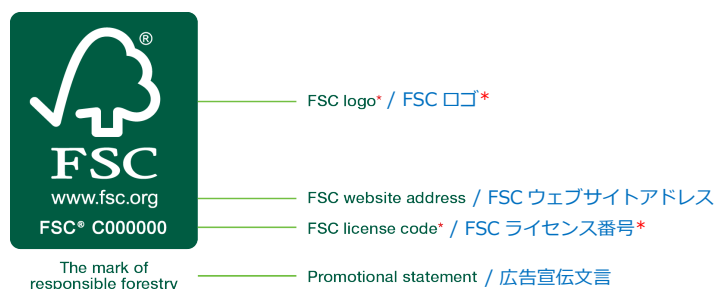
Note 5. Messaging about FSC and FSC-certified products

In Annex C of this document, examples of describing FSC and FSC-certified products are presented. For more marketing materials, please visit marketingtoolkit.fsc.org

注 5. FSC 及び FSC 認証製品に関する情報発信

本文書の附則 C では、FSC 認証及び FSC 認証製品をどのように説明するかを示した文章が例示されている。更なるマーケティング資料については、FSC マーケティングツールキット (marketingtoolkit.fsc.org) を参照。

- 5.2 When promoting with FSC logo, the elements shall be:
FSC ロゴを用いて広告宣伝をする場合、マークの構成要素は次の通りである：



- * Compulsory element
- * 必須要素

The 'promotional panel' arrangement shown is available in the trademark portal.
上記の広告宣伝用マークのデザインは商標ポータルから入手可能である。

- 5.3 When promoting with 'Forests For All Forever' marks, the elements shall be:
Forests For All Forever マークを用いて広告宣伝する場合、マークの構成要素は次の通りである：



* Compulsory element

* 必須要素

The arrangement shown here is for illustrative purposes only.
上記のデザインは、実例を示す目的でのみ示している。

- 5.4 The elements may also be presented separately, for example on different parts of a web page. One use of an element (e.g. license code) per material is sufficient.
構成要素は、例えばウェブサイトの特定ページの異なる部分などに、別々に分けて使用してもよい。構成要素（例：ライセンス番号）は、広告宣伝物ごとに一度だけ使用すれば十分である。
- 5.5 When referring to FSC certification without using FSC logo or 'Forests For All Forever' marks, the license code shall be included at least once per material.
FSC ロゴまたは Forests For All Forever マークを使用せずに FSC 認証に言及する場合、媒体ごとに少なくとも一箇所はライセンス番号を含めなければならない。
- 5.6 Organizations are responsible for their own compliance with national consumer protection laws in those countries in which products are promoted and promotional materials distributed.
組織は、製品が広告宣伝される国及び広告宣伝物が流通される国の消費者保護法に適合する責任を負う。

Note 6. National consumer protection laws and FSC audits

FSC certification audits do not include compliance with such requirements and laws.

注 6. FSC 監査における消費者保護法

FSC 認証監査には、関連する法令や要求事項の順守確認は含まれない。

6. Promotional use requirements

広告宣伝目的での商標の使用に関する要求事項

Promotional materials listing products

製品を掲載している広告宣伝物

- 6.1 It is sufficient to present the promotional elements (see clauses 5.2 and 5.3) only once in catalogues, brochures, websites, etc. If they list both FSC-certified and uncertified products, a text such as “Look for our FSC®-certified products” shall be used next to the promotional elements and the FSC-certified products shall be clearly identified. If some or all of the products are available as FSC certified on request only, this shall be clearly stated.

カタログ、パンフレット、ウェブサイト等において、広告宣伝用マークの構成要素（5.2 項及び 5.3 項参照）は一度だけ示せば十分である。これらの媒体に FSC 認証製品と非認証製品が両方掲載される場合、「FSC®認証製品をお買い求めいただけます」のような文章を広告宣伝用マークの構成要素の隣に記載し、かつ FSC 認証製品は明確に識別できるようにしなければならない。いくつかの製品またはすべての製品が、受注生産の場合のみ認証製品として提供可能な場合は、このことを明確に記載しなければならない。

- 6.2 If the FSC trademarks are used for promotion on invoice templates, delivery notes, and similar documents that may be used for FSC and non-FSC products, the following or similar statement shall be included: “Only the products that are identified as such on this document are FSC® certified.”

FSC 及び非 FSC 製品の両方に使用される請求書、納品書などの書類のひな型上に FSC 商標が使用される場合、次のような文章が含まなければならない：「本伝票において、そのように明示されている製品のみが FSC®認証製品です。」

Promotional items and trade fairs

販促品及び展示会

- 6.3 The FSC logo (see clause 1.1(c)) with the license code may be used on promotional items not for sale, such as mugs, pens, T-shirts, caps, banners, and company vehicles.

ライセンス番号を伴う FSC ロゴ（1.1 項(c)参照）を、マグカップ、ペン、Tシャツ、キャップ、バナー、社用車のような非売品の販促品に使用してもよい。

- 6.4 If promotional items are made wholly or partly of wood (e.g. pencils or memory sticks), they must meet the applicable labelling requirements as specified by FSC-STD-40-004, but do not need to carry an on-product label.

販促品は、その全体あるいは一部が木材から作られている場合（例：鉛筆またはメモリースティック）、FSC-STD-40-004 に定められているラベリング要求事項を満たさなければならない。ただし製品用ラベルが付けられている必要はない。

- 6.5 When FSC trademarks are used for promotion at trade fairs, the organization shall:
展示会において広告宣伝のために FSC 商標を使用する場合、組織は下記のいずれかを満たさなければならない：
- a) clearly mark which products are FSC certified, or
どの製品が FSC 認証製品であるか明確な印を付ける。
 - b) add a visible disclaimer stating “Ask for our FSC®-certified products” or similar if no FSC-certified products are displayed.
FSC 認証製品が展示されていない場合は、「FSC®認証製品についてはお尋ねください」のような断り書きを見える場所に表示する。

Text used to describe the FSC certification of the organization does not require a disclaimer.
組織の認証取得を説明するための文章にはこのような断り書きは必要ない。

Investment claims about FSC-certified operations

FSC 認証業務についての投資に関する主張

- 6.6 Organizations shall take full responsibility for the use of the FSC trademarks by investment companies and others making financial claims based on their FSC-certified operations.
組織の FSC 認証業務に基づいて投資会社や他の財務的主張をする会社が FSC 商標を使用する場合、組織はその商標使用に全責任を負わなければならない。
- 6.7 Any such claims shall be accompanied by a disclaimer: “FSC® is not responsible for and does not endorse any financial claims on returns on investments.”
そのような表示には「FSC®は投資収益についてのいかなる財務的主張にも責任を負わず、保証もしない」という断り書きを伴わなければならない。

Promoting controlled wood

管理木材の広告宣伝

- 6.8. To promote sales or sourcing of controlled material or FSC controlled wood, certificate holders may only use the statements presented in Annex C.
管理原材料または FSC 管理木材の販売または調達 of 広告宣伝には、認証取得者は附則 C の説明文章のみ使用してもよい。

7. Restrictions on promotional use

広告宣伝目的での商標の使用における制限

- 7.1 The FSC trademarks shall not be used in a way that implies equivalence to other forest certification schemes (e.g. FSC/xxx certification).
FSC 商標は、他の森林認証制度との同等性を示唆するような方法で使用してはならない（例：FSC・XX 認証）。

- 7.2 When used on the same promotional material as marks of other certification schemes, the FSC trademarks shall not be used in a way which disadvantages FSC in terms of size or placement.
広告宣伝物において FSC 商標を他の森林認証制度のマークと同時に使用する場合、サイズや配置の面で FSC 商標が不利になるような方法で使用してはならない。
- 7.3 The FSC logo or ‘Forests For All Forever’ marks shall not be used on business cards for promotion. A text reference to the organization’s FSC certification, with licence code, is allowed, for example “We are FSC® certified (FSC® C#####)” or “We sell FSC®-certified products (FSC® C#####)”.
広告宣伝のために名刺上で FSC ロゴまたは Forest For All Forever マークを使用してはならない。例えば「当社は FSC®認証を取得しています (FSC® C#####)」または「当社は FSC®認証製品を取り扱っています (FSC® C#####)」のように、組織の FSC 認証に言及した文章をライセンス番号と共に記載することは認められる。
- 7.4 FSC-certified products shall not be promoted with the certification body logo alone.
FSC 認証製品は、認証機関のロゴのみを用いて広告宣伝してはならない。
- 7.5 The FSC logo or the ‘Forests For All Forever’ marks shall not be used to promote controlled material or controlled wood.
FSC ロゴまたは Forests For All Forever マークは、管理原材料または管理木材の広告宣伝のために使用してはならない。

Part IV: Graphic rules for labelling and promotion

パートⅣ：ラベリング及び広告宣伝におけるグラフィック規則

8. FSC on-product labels and FSC logo

製品用 FSC ラベル及び FSC ロゴ

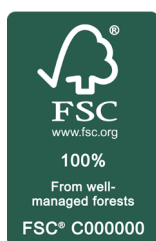
Colour

色

8.1 FSC on-product labels and FSC logo shall be used in following colour variations:

製品用 FSC ラベル及び FSC ロゴには、次の色を用いなければならない：

Green negative 緑（ネガ）



Green positive 緑（ポジ）



Black-and-white negative 白黒（ネガ）



Black-and-white positive 白黒（ポジ）



8.2 The green colour for reproduction shall be Pantone™ 626C (or its closest approximation such as R 40 G 92 B 77 / C 80 M 18 Y 56 K 54).

緑色を使用する際は Pantone™ 626C（または R 40 G 92 B 77 / C 80 M 18 Y 56 K 54 のような最も近い色）を使用しなければならない。

8.3 If standard colours are not available for the print area, an available colour providing legible contrast on a solid background may be used instead. The label may be produced in positive or negative versions, or as transparent.

印刷域に標準色が使用できない場合、代わりに、無地の背景上で明瞭なコントラストを示す使用可能な色を使用してもよい。FSC ラベルはポジ、ネガ、あるいは透過型のものを作成することができる。

Size and format of the on-product labels

製品用ラベルのサイズと形式

- 8.4 FSC labels may be used in portrait or landscape formats.

FSC ラベルは縦型または横型を使用してよい。

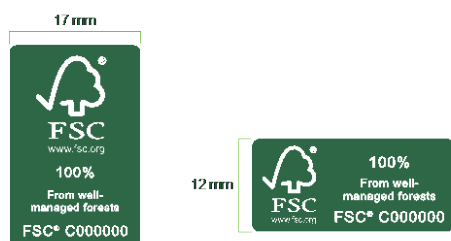
- 8.5 FSC labels shall be printed at a size at which **all elements are legible**. The minimum size for the label shall be:

FSC ラベルは**すべての構成要素が判読可能な大きさ**で印刷されなければならない。

FSC ラベルの最小サイズは以下の通りである：

- a) in portrait format: 9 mm in width
縦型形式：幅 9 mm
- b) in landscape format: 6 mm in height.
横型形式：高さ 6 mm

Recommended minimum size for label with all elements すべての構成要素を含むラベルの 推奨される最小サイズ



Minimum size for all labels すべてのラベルの最小サイズ



- 8.6 Where adding the product type or translation requires more space, the portrait label may be increased in height and the landscape label in width only.

製品タイプまたは言語を追加するために更にスペースが必要な場合、縦型ラベルは高さのみ、横型ラベルは幅のみ拡張してよい。

- 8.7 The use of a border around the label is recommended. When a border is not used, the label elements shall not be altered or separated.

ラベルの周辺には枠線を使用することが推奨される。枠線を使用しない場合、ラベル構成要素を変更または分離してはならない。

- 8.8 When it is not technically possible to print labels with multiple lines, such as for very small products with limited surface for printing (e.g. pens, make-up brushes), a one-line arrangement of label elements may be used. All elements shall be legible with a minimum height of 6mm of the FSC logo. They can be aligned on the bottom or centred.

印刷面に制限のある非常に小さな製品（例：ペン、化粧ブラシ）などで、複数行のラベルを印刷することが技術的に不可能な場合、ラベルの構成要素を 1 行に並べたデザインを用いてもよい。FSC ロゴの高さは 6 mm 以上で、すべての要素が判読可能でなければならない。それぞれの構成要素は下揃えまたは中央揃えにできる。



Size of the logo ロゴのサイズ

- 8.9 The recommended minimum size of the FSC logo is 10 mm, and it shall be no less than 6 mm in height. This also applies when the logo is used as part of a promotional panel layout (see clause 5.2).

FSC ロゴの推奨される最小サイズは、高さ 10 mm であり、6 mm を下回ってはならない。この最小サイズは、ロゴが広告宣伝用マークの構成要素として使用される場合にも適用される（5.2 項参照）。

Recommended minimum size 推奨される最小サイズ



Minimum size for logo ロゴの最小サイズ



Placement of the on-product label and the logo 製品用ラベル及びロゴの配置

- 8.10 There shall be enough clear space surrounding the label and logo to ensure that they remain uncluttered. The minimum space is calculated by using the height of the 'FSC' initials of the logo.

ラベルおよびロゴの周囲には、ラベルやロゴがすっきり見えるように十分な余白を取らなければならない。余白の最小スペースは、ロゴの略称 FSC の高さにより計算される。



9. 'Forests For All Forever' marks 「Forests For All Forever」マーク

Colour and size 色とサイズ

9.1 'Forests For All Forever' trademarks shall be used only in following colour variations:
Forests For All Forever 商標には、次の色を使用しなければならない：

a) Dark and light green 濃い緑と薄い緑		
b) White and light green 白と薄い緑		
c) White and dark green 白と濃い緑		
d) White 白		
e) Black 黒		
f) Dark green 濃い緑		

Please note that the colours only refer to the trademark, not the background colour, which is given here only to display marks with white elements.

上記の色は、背景ではなく商標自体の色を指す。上記の例では白色を用いた商標が見えるように参考として背景を付けている。

9.2 The green colours for reproduction shall be:
緑色を使用する際は次の色を使用しなければならない。

- Dark green: Pantone™ 626C (or its closest approximation such as R 40 G 92 B 77 / C 80 M 18 Y 56 K 54)
濃い緑 : Pantone™ 626C (または R 40 G 92 B 77 / C 80 M 18 Y 56 K 54 のような最も近い色)
- Light green: Pantone™ 368C (or its closest approximation such as R 120 G 190 B 32 / C 65 M 0 Y 100 K 0).
薄い緑 : Pantone™ 368C (または R 120 G 190 B 32 / C 65 M 0 Y 100 K 0 のような最も近い色)

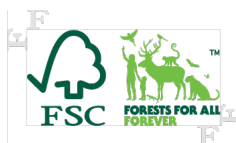
9.3 No other colours shall be used; the marks shall not be reproduced if the required colours are not available.
その他の色を使用してはならない。上記の色が使用できない場合はマークを使用してはならない。

9.4 The minimum size for the 'Forests For All Forever' full mark shall be 10 mm in height and 6 mm for the logo with text mark.
Forests For All Forever の完全版マークの最小サイズは高さ 10mm、ロゴとテキスト版マークの最小サイズは高さ 6mm である。



Placement of the marks マークの配置

9.5 There shall be enough clear space around the marks. The minimum space is calculated by using the height of the 'FSC' initials on the logo.
マークの周囲には十分な余白を取らなければならない。余白の最小スペースは、ロゴの略称 FSC の高さにより計算される。



Translations of the marks and strapline

マークとキャッチコピーの翻訳

- 9.6 The official language versions of the 'Forests For All Forever' trademarks provided by FSC shall be used only in countries stipulated in the *Trademark Registration List* available in the trademark portal and marketing online toolkit. Organizations shall not create new translations.

FSCが提供する Forests For All Forever 商標の公式言語版は、商標ポータル及びマーケティングツールキットから入手可能な「商標登録状況一覧」に規定されている国でのみ使用されるものとする。組織は、自身で訳語を作成してはならない。

- 9.7 Translations of the strapline 'Forests For All Forever' approved by FSC may be used in text format within the messaging or below the mark, while still respecting the exclusion zones.

「Forests For All Forever」というキャッチコピーの FSC 承認済みの訳語は、テキスト形式で、文章中に使用、または必要な余白を設けた上で商標の下に記載してもよい。



(translated strapline)
(キャッチコピーの訳語)



(translated strapline)
(キャッチコピーの訳語)

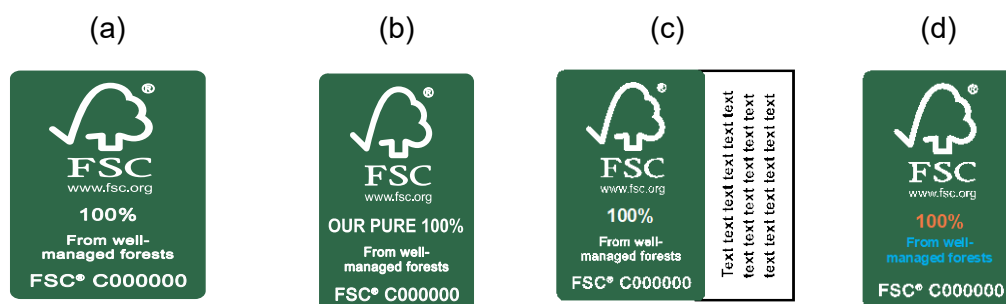
10. Misuse of FSC trademarks

FSC 商標の誤用

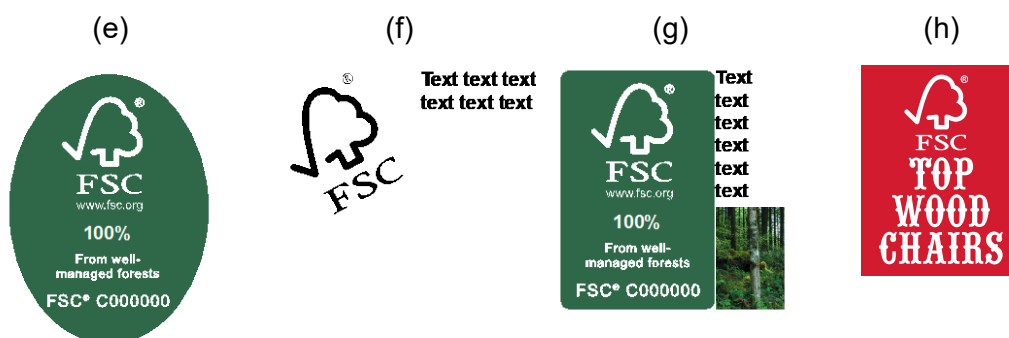
10.1 The following actions are not allowed:

次の行為は認められない：

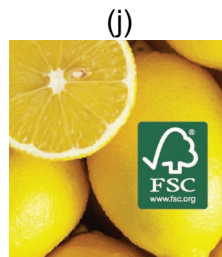
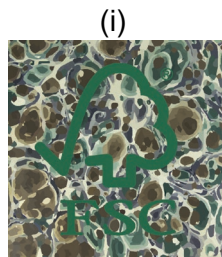
- Changing the proportions of any designs.
デザイン比率の変更。
- Changing or adding to the contents of any designs beyond the specified elements.
編集可能として設定されている構成要素以外の内容の変更または追加。
- Making FSC appear to be part of other information, such as environmental claims not relevant to FSC certification.
FSCが、FSC 認証とは無関係な環境に関する主張等の他の情報の一部であるように見せること。
- Creating new colour variations.
新たな色の使用。



- Changing the shape of the border or background.
枠線または背景の形の変更。
- Tilting or rotating the designs in relation to other content.
周囲のデザインに対する傾けまたは回転。
- Violating the exclusion zone around designs.
デザイン周辺の余白の欠如。
- Combining any FSC trademarks or designs with any other branding in a way that implies association.
FSC 商標またはデザインを他のブランドデザインと組み合わせ、FSC と連携しているように見せること。



- i) Placing the logo, the label, or the marks on a background that interferes with the design.
デザインに干渉する背景上へのロゴ、ラベルまたはマークの配置。
- j) Placing any trademarks in way that is misleading about what they refer to.
対象を誤解させるような商標の配置。
- k) Using the shown elements of the 'Forest For All Forever' marks on their own.
下記の Forests For All Forever マークの構成要素のみの使用。



Annex A. Trademark use management system

附則 A. 商標使用管理システム

1. General

総則

- 1.1 Instead of submitting all intended uses of FSC trademarks to its certification body for approval, the organization may implement a trademark use management system with an internal control system. The system, with all the conditions specified in this Annex, shall be approved by the certification body before the organization may start using it.
予定しているすべての FSC 商標使用について承認を得るために自身の認証機関に提出する代わりに、組織は内部統制システムを伴う商標使用管理システムを実施してもよい。組織が商標使用管理システムの運用を開始する前に、本附則に示されているすべての条件に基づき、当該システムは認証機関によって承認されなければならない。
- 1.2 Prior to the use of an internal control system, the organization shall demonstrate a good understanding of the requirements in question by submitting a sufficient number of consecutive correct approval requests to the certification body for each type of intended use (e.g. organizations controlling both labelling and promotion shall submit requests for each). It is at the discretion of the certification body to determine when the organization has demonstrated a good record of submissions.
組織は内部統制システムの運用開始に先駆けて、認証機関に対して十分な数の連続する正しい商標使用申請を、使用目的の種類ごとに提出し、商標要求事項を正しく理解していることを示さなければならない（例：製品用 FSC ラベル及び広告宣伝用 FSC 商標の両方を管理する組織は、その両方について申請しなければならない）。組織が十分な実績を積んだかに関する判断は認証機関の裁量で決定される。
- 1.3 If an organization demonstrates consistent failure to control its FSC trademark use, the certification body may request that all trademark use be submitted for approval by them prior to use.
組織が FSC 商標使用の内部統制に継続して失敗していることが示された場合、認証機関は、組織のすべての商標使用について事前に認証機関に申請をすることを要請してもよい。

2. Trademark use management system 商標使用管理システム

- 2.1 The organization shall implement and maintain a trademark use management system adequate to its size and complexity, to ensure its continuous conformity with all applicable requirements of this standard (FSC-STD-50-001 V2-1), including the following:
組織は、本規格（FSC-STD-50-001 第 2-1 版）の該当するすべての要求事項への継続的な適合を保証するために、組織の規模と複雑さに適した商標使用管理システムを実施及び維持しなければならない。これには次が含まれる：
- a) appoint a management representative who has overall responsibility and authority for the organization's conformity with all applicable trademark requirements;
該当するすべての商標要求事項への組織の適合に関する全責任及び権限をもつ管理責任者の任命。
 - b) implement and maintain up-to-date documented procedures covering the trademark control within the organization;
組織内での商標管理に関する、最新の文書化された手順の実施及び維持。
 - c) define the personnel responsible for the implementation of each procedure;
手順ごとの実施責任者の決定。
 - d) define the scope of the system to include on-product labelling or promotion, or both;
製品用ラベル使用、または広告宣伝用の商標使用、あるいはその両方のいずれを対象とするのか、商標使用管理システムの対象範囲の決定。
 - e) train defined staff on the up-to-date version of the organization's procedures to ensure their competence in implementing the trademark use management system;
商標管理システムを実施するための力量を保証するための、実施責任者への組織の手順の最新版についての教育訓練。
 - f) maintain complete and up-to-date records of trademark approvals, which shall be retained for a minimum period of five (5) years.
商標使用承認の完全かつ最新の記録の 5 年間以上の維持・保管。
- 2.2 Prior to each new use of the FSC trademarks, the organization shall ensure trademark use control by implementing an internal trademark approval process or by receiving external approval from its certification body.
組織は、新たな FSC 商標使用の前に、商標の内部承認プロセスを実施するか、または認証機関からの外部承認を得ることで商標使用が管理されていることを保証しなければならない。
- 2.3 Organizations' internal control systems shall include designated trademark controllers who act as internal approvers of the trademark use. Trademark controllers shall have been trained on FSC trademark use – the online *FSC Trademark Training Course for Certificate Holders* is recommended.
組織の内部統制システムには、商標使用の内部承認者となる定められた商標管理者（複数名でもよい）が含まなければならない。商標管理者は、FSC 商標使用に関する教育訓練を受けていなければならない。認証取得者向けオンライン FSC 商標トレーニングコースの受講が推奨される。

Annex B. Additional trademark rules for group, multi-site, and project certificate holders

附則 B. グループ、マルチサイト及びプロジェクト認証取得者に関する追加商標規則

1. Special requirements for:

以下の認証取得者のための特別要求事項：

a) **FSC group forest management certificate holders**

FSC 森林管理 (FM) グループ認証取得者

b) **FSC group and multi-site chain-of-custody certificate holders**

FSC CoC グループ認証及びマルチサイト認証取得者

1.1 The group entity (or manager, or central office) shall ensure that all uses of the FSC trademarks by the group entity or its individual members are approved by the certification body prior to use, or that the group and its members have an approved trademark use management system in place. When seeking approval by the certification body, group members shall submit all approvals via the group entity or central office, and keep records of approvals. Alternative submission methods may be approved by the certification body.

グループ事業体（または管理者、あるいはマルチサイト本部）は、グループ事業体または個々のメンバーによるすべての FSC 商標使用が、事前に認証機関によって承認されるか、またはグループとメンバーが、承認された商標使用管理システムを持つことを保証しなければならない。認証機関による承認を得る場合、グループメンバーはすべての承認申請をグループ事業体あるいはマルチサイト本部経由で提出し、承認の記録を保持しなければならない。他の提出方法も認証機関に承認を得れば可能である。

1.2 The group entity shall not produce any document similar to an FSC certificate for its participants. If individual membership documents are issued, these statements shall be included:

グループ事業体は、メンバーに対して FSC 認証書に類似する書類を作成してはならない。個別メンバーの証書を発行する場合、次の記述を両方含めなければならない：

a) “Managing the FSC® certification programme of [name of group]”

[グループ名] の FSC® 認証プログラムの管理

b) “Group certification by [name of certification body]”

[認証機関名] によるグループ認証

1.3 No other forest certification schemes' marks or names shall appear on any membership documents (as per clause 1.2) issued by the group in connection with FSC certification.

FSC 認証に関連してそのグループが発行するいかなるメンバー証書（1.2 項参照）にも、その他の森林認証制度のマークまたは名称を記載してはならない。

1.4 Subcodes of members shall not be added to the licence code.

メンバーの認証番号の枝番をライセンス番号に付けてはならない。

2. Special requirements for FSC project certification (applicants or certificate holders)

FSCプロジェクト認証（申請者または取得者）のための特別要求事項

- 2.1 The project manager shall be responsible for submitting all uses of the FSC trademarks relating to the project to the certification body prior to use.
プロジェクト管理者は、プロジェクトに関するすべての FSC 商標使用を、事前に認証機関に承認申請する責任を持たなければならない。
- 2.2 Promotional use of FSC trademarks shall only refer to the project itself and not to any parties involved in the project.
広告宣伝目的での FSC 商標使用は、プロジェクトそのもののみを対象としなければならない。プロジェクト関係者を対象としてはならない。
- 2.3 Use of FSC trademarks on stationery templates is not allowed by any parties to the project.
プロジェクトのいかなる関係者も、コーポレートステーションナリー（封筒、レターヘッド、送付状等）に FSC 商標を使用してはならない。
- 2.4 Once the project is registered with the certification body as an applicant project, either of the following statements may be included in signage and printed materials: “FSC-certified wood specified for [this project]” or “Sourcing responsible forest products”.
プロジェクトが認証機関によって申請プロジェクトとして登録された際には、看板及び印刷物に次の文章のいずれかを含めてもよい：「[プロジェクト名] 指定 FSC 認証材」または「責任ある林産物の調達」。
- 2.5 The year that the certificate is issued shall always be included in the materials.
広告宣伝物には、プロジェクト認証書発行年を必ず含めなければならない。
- 2.6 Once the project is complete and the certificate has been issued, the appropriate FSC product label may be used in a sign on the project, if desired; alternatively, the promotional panel may be used for signs, banners, and other materials. A product type shall always be specified, whether this is for full project certification (e.g. house, arena) or partial project certification (e.g. floors, joinery).
プロジェクトが完成し、認証書が発行された際には、希望する場合、適切な製品用 FSC ラベルをプロジェクトの看板内で使用してもよい。または製品用ラベルの代わりに広告宣伝用マークを看板、バナー（横断幕、垂れ幕、のぼり）等に付けてもよい。全体プロジェクト認証（例：家、競技場）か、部分プロジェクト認証（例：フローリング、建具）かに関わらず、製品タイプは必ず示されなければならない。

- 2.7 For full project certification, once the certificate has been issued, the project may be described in promotions as an FSC-certified project. For example “FSC-certified house”.
- 全体プロジェクト認証の場合、認証書が発行されてから、広告宣伝で FSC 認証プロジェクトである旨を説明してもよい。例：FSC 認証の家。
- 2.8 For partial project certification, once the certificate has been issued, the FSC-certified elements shall be named with every use of the FSC trademarks. For example “The internal joinery in these offices is FSC certified”.
- 部分プロジェクト認証の場合、認証書が発行されてから FSC 商標を使用する際には、必ず FSC 認証対象部分の名称を示さなければならない。例：このオフィスの内装建具は FSC 認証材で作られています。
- 2.9 If the final project owner was not included in the certification, the project manager shall provide a formal signed and dated document giving the license code and year of issue and the scope of the certificate, verified by the certification body, in order to allow the owner to apply to FSC to use the FSC trademarks in future promotions.
- 最終的なプロジェクト所有者が認証（プロジェクト関係者）に含まれていない場合、この所有者が将来的に広告宣伝目的で FSC 商標を使用するために FSC に対して申請できるよう、プロジェクト管理者は、認証機関によって確認された、ライセンス番号、認証書の発行年、認証範囲が記載され、署名と署名日を含む正式な文書を所有者に提供しなければならない。

Annex C. How to describe FSC, products with FSC claims, and how to describe controlled wood

附則 C. FSC 及び FSC 表示付き製品、そして管理木材をどのように説明するか

Here are some examples of how to describe FSC and FSC-certified products. This list is not intended to be exhaustive; other alternatives are possible as long as they transmit the meaning of FSC correctly. Please also see marketingtoolkit.fsc.org for ideas for messaging and inspiration for creating marketing materials.

以下は、FSC 及び FSC 認証製品についてどのように説明するかを示した例である。この一覧は完全ではなく、FSC の意味を正しく伝えている限り、その他の説明も可能である。マーケティング資料を作成する際には、メッセージや創造性のアイデアを紹介しているマーケティングツールキット (marketingtoolkit.fsc.org) も参照すること。

How to describe FSC:

FSC についてどのように説明するか :

- The Forest Stewardship Council® (FSC®) is a global, not-for-profit organization dedicated to the promotion of responsible forest management worldwide. FSC defines standards based on agreed principles for responsible forest stewardship that are supported by environmental, social, and economic stakeholders. To learn more, visit www.fsc.org
Forest Stewardship Council® (FSC®)は、責任ある森林管理を世界に普及させることを目的とする国際的な非営利団体です。FSC は、環境、社会、経済分野の利害関係者の合意によって支持された、責任ある森林管理の原則に基づく規格を定めています。詳しくは www.fsc.org をご覧ください。
- The Forest Stewardship Council® is an international nongovernmental organization that promotes environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests. To learn more, visit www.fsc.org
Forest Stewardship Council®は、環境保全の点から見て適切で、社会的な利益にかなない、経済的にも継続可能な森林管理を世界に広めるための国際的な非政府組織です。詳しくは www.fsc.org をご覧ください。
- FSC® is dedicated to the promotion of responsible forest management worldwide.
FSC®は、責任ある森林管理を世界に普及させることを使命としています。
- FSC® helps take care of forests for future generations.
FSC®は、将来世代のために森を大切にすることをお手伝いをします。
- FSC® helps take care of forests and the people and wildlife that call them home.
FSC®は、森とそこに暮らす人や生物を大切にすることをお手伝いをします。

How to describe a product with an FSC label/claim: FSC ラベル/表示付き製品をどのように説明するか :

- By choosing this product, you help take care of the world's forests. Learn more:
www.fsc.org
あなたがこの製品を選ぶこと、それは森を大切にすることです。詳しくは
www.fsc.org をご覧ください。
- By choosing this product, you are supporting responsible management of the world's forests.
あなたがこの製品を選ぶこと、それは責任ある森林管理を世界に広げることです。
- The FSC® label means that the materials used for this product come from [see label-specific text]
この FSC®ラベルは、製品に使われている原材料が [ラベルごとのテキスト参照] に由来することを意味します。

100% label 100%ラベル

- Only [material/fibres] from FSC®-certified forests have been used for this product.
この製品には FSC®認証林からの原材料のみが使用されています。
- This product is made of FSC®-certified [material].
この製品は FSC®認証 [原材料] から作られています。
- [Material] of this product comes from well-managed, FSC®-certified forests.
この製品の [原材料] は、適切に管理された FSC®認証林に由来します。
- This FSC® label means that wood has been harvested to benefit communities, wildlife, and the environment.
この FSC®ラベルは、コミュニティ、生物、環境に貢献するために木材が伐採されたことを意味します。

Mix label ミックスラベル

- This product is made of FSC®-certified and other controlled material.
この製品は、FSC®認証材および管理原材料から作られています。
- This product is made of material from well-managed, FSC®-certified forests and other controlled sources.
この製品は、適切に管理された FSC®認証林およびその他の管理された供給源からの原材料で作られています。
- This product is made of material from well-managed FSC®-certified forests, recycled materials, and other controlled sources.
この製品は、適切に管理された FSC®認証林、再生資源およびその他の管理された供給源からの原材料で作られています。

- This product is made of material from well-managed FSC®-certified forests and from recycled materials.
この製品は、適切に管理された FSC®認証林からの原材料および再生資源から作られています。
- This product is made of recycled materials and other controlled sources.
この製品は、再生資源およびその他の管理された供給源からの原材料で作られています。

Do not say that products carrying the 'Mix' label are made of materials from responsibly or well-managed forests without referring to the other sources used.

「ミックス」ラベル付きの製品について、他の供給源への言及なしに、責任ある管理をされた森林、または適切に管理された森林に由来する原材料から作られたものであるという説明をしないこと。

Recycled label リサイクルラベル

- The forest-based material in this product is recycled.
この製品の森林由来の原材料には再生資源が使用されています。
- The FSC® label on this [product] ensures responsible use of the world's forest resources.
この [製品] の FSC®ラベルは、世界の森林資源の責任ある利用を保証します。

Do not say that a product carrying the 'Recycled' label is made of material from responsibly or well-managed forests.

「リサイクル」ラベル付き製品について、責任ある管理をされた森林、または適切に管理された森林に由来する原材料から作られたものであるという説明をしないこと。

Smallholder label 小規模生産者ラベル

- The FSC® label means that [material] for this product has been harvested to benefit smallholders and communities.
この FSC®ラベルは、小規模生産者とコミュニティに貢献するように [原材料] が伐採（採取）されたことを意味します。
- This FSC® label means that [material] has been harvested to benefit smallholders, communities, wildlife, and the environment
この FSC®ラベルは、コミュニティ、生物、環境に貢献するように [原材料] が伐採（採取）されたことを意味します。

How to describe controlled wood:

管理木材についてどのように説明するか：

The below are fixed controlled wood statements that can be used by certificate holders. Minor changes of the syntax are allowed, if they do not alter the meaning of the statements.

以下は、認証取得者が用いることのできる管理木材の定型説明文章である。文章の意味を変えない範囲で、軽微な修正は認められる。

- FSC® controlled wood mitigates the risk of forest products originating from unacceptable sources ([fsc.org/en/cw](https://www.fsc.org/en/cw)).
FSC®管理木材は、林産物が許容できない供給源に由来するリスクを回避・低減します ([fsc.org/en/cw](https://www.fsc.org/en/cw)) 。
- FSC® controlled wood mitigates the risk of forest products originating from unacceptable sources. FSC controlled wood requirements prohibit and are designed to avoid: illegally harvested wood, wood harvested in violation of traditional and human rights, wood from forests with threatened high conservation values, wood from forests with genetically modified trees and wood from forests converted to plantations or non-forest uses. For more information on FSC controlled wood see [fsc.org/en/cw](https://www.fsc.org/en/cw).
FSC®管理木材は、林産物が許容できない供給源に由来するリスクを回避・低減します。FSC 管理木材要求事項は、違法に伐採された木材、伝統的権利・人権を侵害して伐採された木材、高い保護価値が脅かされている森林からの木材、遺伝子組み換え樹木が植えられた森林から伐採された木材、人工林や他の土地利用に転換された天然林から搬出された木材を禁止しており、これらを避けるよう設計されています。FSC 管理木材の詳細は [fsc.org/en/cw](https://www.fsc.org/en/cw) からご確認いただけます。

(上記の URL は FSC ジャパンの管理木材説明ページに変更をしても構いません)

Annex D. Terms and definitions

附則 D. 用語と定義

For the purposes of this standard, the terms and definitions given in FSC-STD-01-002 *FSC Glossary of Terms* and the following apply.

本規格においては、FSC-STD-01-002 「FSC 用語集」 及び以下の用語と定義が適用される。

Certificate: A document issued under the rules of a certification system, indicating that adequate confidence is provided that a duly identified product, process, or service is in conformity with a specific standard or other normative document (ISO/IEC Guide 2:1991 paragraph 14.8 and ISO/CASCO 193 paragraph 4.5).

認証書：認証制度の規則の下に発行された文書であり、適切に識別された製品、工程あるいはサービスが特定の規格あるいはその他の規準文書（ISO/IEC ガイド 2:1991 14.8 項および ISO/CASCO 193 4.5 項）に適合していることについて十分な信頼が得られたことを示す。

Certification body: Body that performs conformity assessment services and that can be the object of accreditation (adapted from ISO/IEC 17011:2004 (E)).

認証機関 (CB)：適合性評価サービスを実施し、認定の対象となり得る機関（ISO/IEC 17011:2004 から適用）。

Controlled material: Input material supplied without an FSC claim which has been assessed to be in conformity to the requirements of the standard FSC-STD-40-005 *Requirements for Sourcing Controlled Wood*.

管理原材料：FSC-STD-40-005 「管理木材調達のための要求事項」の要求事項への適合性が評価された、FSC 表示を伴わずに供給されるインプット原材料。

FSC-certified product: A product that conforms to all applicable certification requirements and is eligible to be sold with FSC claims and to be promoted with the FSC trademarks. FSC controlled wood is not considered an FSC-certified product.

FSC 認証製品：該当するすべての認証要求事項を満たし、FSC 表示を付けて販売することができ、FSC 商標を使用して広告宣伝することができる製品。FSC 管理木材は FSC 認証製品とは見なさない。

FSC controlled wood: Material or product with the 'FSC controlled wood' claim.

FSC 管理木材：「FSC 管理木材」表示を伴う原材料または製品。

FSC trademark licence agreement: The legal document signed by the organization permitting use of the FSC trademarks (the 'licensed material').

FSC 商標ライセンス契約：組織によって署名された、FSC 商標（ライセンス対象物）の使用を許可する法的文書。

FSC trademark licence code: Identification code issued to organizations that have signed an FSC trademark licence agreement. For certificate holders, this is in the form FSC® C#####. It is used to identify the organization on the FSC licence holder database and must accompany any use of the FSC trademarks.

FSC 商標ライセンス番号：FSC 商標ライセンス契約に署名した組織に発行される識別番号。認証取得者用は FSC®-C##### の形式である。番号はライセンス取得者データベース上で組織を特定するために使用され、FSC 商標を使用する際には常に付記しなければならない。

FSC trademarks: FSC has several registered trademarks: (a) the FSC logo; (b) the initials 'FSC'; (c) the name 'Forest Stewardship Council'; (d) the 'Forests For All Forever – full' mark; and (e) the 'Forests For All Forever – logo with text' mark.

FSC 商標：FSC は次の登録商標を所有する：(a) FSC ロゴ、(b) 略称「FSC」、(c) 名称「Forest Stewardship Council」、(d) Forest For All Forever の完全版マークおよび、(e) Forest For All Forever のロゴとテキスト版マーク。

Group entity: The entity that applies for group certification and holds any group certificate that is issued. The group entity may be an individual person, a cooperative body, an association, or other similar legal entity.

グループ事業体：グループ認証を申請し、発行されたグループ認証書を保持する事業体。グループ事業体は、個人、協同組合、協会、あるいは同様の法人のいずれでもよい。

Moebius loop: Sign consisting of three arrows forming a loop. The percentage figure indicates the portion of combined post- and pre-consumer reclaimed material used for the product.

メビウスループマーク：3つの矢印が輪をなしているマーク。パーセンテージの値は、製品に使用されているポストコンシューマー及びプレコンシューマー回収原材料の合計割合を示している。

Non-timber forest products: Any forest-based product except wood (timber), including other materials obtained from trees such as resins and leaves, as well as any other plant and animal products. Examples include, but are not limited to, bamboo, seeds, fruits, nuts, honey, palm trees, rubber, cork, ornamental plants, and other products originating from a forest matrix.

非木材林産物 (NTFP)：木材以外のあらゆる林産物。これには樹木から得られる木材以外の樹脂や葉といったものやその他の植物、動物製品が含まれる。例として竹、種子、果実、木の実、蜂蜜、ヤシの木、ゴム、コルク、観賞植物、その他の森林生態系に由来する林産物が挙げられるが、これらに限定されない。

On-product label: Arrangement of required information to make a public FSC claim about the materials used in a product, to be used attached to the product or its packaging.

製品用 (オンプロダクト) ラベル：製品またはパッケージ上で使用され、製品に使用されている原材料に関する FSC 表示を公に行うための必要情報をまとめたもの。

Organization: Registered legal entity that has signed an FSC licence agreement and holds a valid FSC chain of custody certificate or a joint FSC forest management and chain of custody certificate, including group entities, members of multi-site, group forest managers, chain of custody certification schemes, and users of project certification.

組織 : FSC ライセンス契約に署名し、有効な FSC CoC 認証書あるいは FM/CoC 認証書を保持する登記された法人であり、グループ事業体、マルチサイトメンバー、グループ森林管理者及び CoC 認証制度およびプロジェクト認証のユーザーを含む。

Post-consumer reclaimed material: Material that is reclaimed from a consumer or commercial product that has been used for its intended purpose by individuals, households, or by commercial, industrial, and institutional facilities in their role as end-users of the product.

ポストコンシューマー回収原材料 : 製品の最終消費者である個人、家庭、または商業施設・産業施設・公益的施設により意図した目的のために使用された商業製品、または消費者から回収された原材料。

Pre-consumer reclaimed material: Material that is reclaimed from a process of secondary manufacture or further downstream industry, in which the material has not been intentionally produced, is unfit for end use, and not capable of being re-used on site in the same manufacturing process that generated it.

プレコンシューマー回収原材料 : 二次加工工程またはそれ以降の川下産業の工程において意図せず生産されたが、最終用途に合わず、生産された製造過程において再利用することができないため、こうした工程から回収された原材料。

Product type: For the purposes of these requirements, a list of descriptions of the certified material or content to be used within the on-product label, such as “wood” or “cork”. The list is available in the trademark portal.

製品タイプ : 本規格要求事項においては、「木材」や「コルク」のように製品用ラベル内で使用される認証原材料名や内容物を表した記述の一覧。一覧は商標ポータルにおいて確認できる。

Small and community producer: A forest management unit (FMU) or group of FMUs that meet(s) the small and low-intensity managed forest eligibility criteria (FSC-STD-1-003a) and addenda. An FMU must comply with the tenure and management criteria defined in FSC-STD-40-004.

小規模及びコミュニティ生産者 : 小規模・低強度管理森林の適用基準 (FSC-STD-01-003a) 及び付属文書を満たす森林管理区画や森林管理区画のグループ。森林管理区画は、FSC-STD-40-004 において定められている保有権および管理基準を満たさなければならぬ。

Trademark portal: The online service for providing the FSC labels and logo to organizations that are entitled to use FSC trademarks.

商標ポータル：FSC 商標の使用権を与えられた組織のために FSC ラベル及びロゴを提供するオンラインサービス。

Trademark use management system: A framework of procedures described in Annex A of this standard, used by a certificate holder to ensure correct use of FSC trademarks.

商標管理システム：本規格の附則 A に示されている手順の枠組みであり、FSC 商標の正しい使用を保証するために認証取得者が用いる。

Verbal forms for the expression of provisions

規定を表す言葉の表現形式

[Adapted from *ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the Structure and Drafting of International Standards* (2011)]

[ISO/IEC ディレクティブ パート 2:国際規格の構成と作成のためのルール (2011) から適応]

- *shall* indicates requirements strictly to be followed to conform with the standard.
「～しなければならない」：規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。
- *should* indicates that, among several possibilities, one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required.
「～することが望ましい」：複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の行動を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。
- *may* indicates a course of action permissible within the limits of the document.
「～してもよい」：文書の制約内で許容された手順を示す。
- *can* is used for statements of possibility or capability, whether material, physical, or causal.
「～できる」：具象的、物理的、または因果関係などにより、可能であることや機能があることを示す。



Forest Stewardship Council®

ic.fsc.org

FSC International Center GmbH
Adenauerallee 134 · 53113 Bonn · Germany



All Rights Reserved FSC® International 2021 FSC®F000100